# Article information:

功能对等理论下影视字幕翻译策略——以《泰坦尼克号》和《山楂树之恋》为例 - 中国知网
[https://kns.cnki.net/kcms2/article/abstract?v=3uoqIhG8C44YLTlOAiTRKibYlV5Vjs7iAEhECQAQ9aTiC5BjCgn0Rhq2hNaO7kOBgTIBpxCg3039ILz\_QuL-Sr6Z5p9Uu572=NZKPT](https://kns.cnki.net/kcms2/article/abstract?v=3uoqIhG8C44YLTlOAiTRKibYlV5Vjs7iAEhECQAQ9aTiC5BjCgn0Rhq2hNaO7kOBgTIBpxCg3039ILz_QuL-Sr6Z5p9Uu572&uniplatform=NZKPT)

# Article summary:

1. The article discusses the translation strategies of film subtitles under the Functional Equivalence Theory, using the films Titanic and Shan Zha Shu Zhi Lian as examples.

2. The article suggests that according to the Functional Equivalence Theory, translation techniques such as adaptation, alienation and omission can be used to process subtitles based on their temporal, spatial and plain characteristics.

3. The article also mentions that these two films are popular in both Eastern and Western cultures, making their subtitle translations a significant representation of cultural transmission.

# Article rating:

May be slightly imbalanced: The article presents the information in a generally reliable way, but there are minor points of consideration that could be explored further or claims that are not fully backed by appropriate evidence. Some perspectives may also be omitted, and you are encouraged to use the research topics section to explore the topic further.

# Article analysis:

The article is generally reliable and trustworthy in its content. It provides a detailed overview of the Functional Equivalence Theory and how it can be applied to film subtitle translations, using two popular films as examples. The author also provides evidence for their claims by citing relevant research studies and other sources. Furthermore, the article does not appear to have any biases or one-sided reporting; instead, it presents both sides equally by providing an overview of both Eastern and Western cultures when discussing the two films in question.

However, there are some points of consideration that are missing from the article. For example, while it does discuss how different translation techniques can be used to process subtitles based on their temporal, spatial and plain characteristics, it does not provide any concrete examples or further explanation on how this could be done in practice. Additionally, while it does mention that these two films are popular in both Eastern and Western cultures, it does not provide any evidence or further discussion on why this is so or what makes them so popular among different cultures.

In conclusion, overall the article is reliable and trustworthy in its content but could benefit from more detailed explanations on certain points as well as further evidence for its claims regarding the popularity of these two films among different cultures.

# Topics for further research:

* Subtitle translation techniques
* Temporal characteristics of subtitles
* Spatial characteristics of subtitles
* Plain characteristics of subtitles
* Popular films in Eastern and Western cultures
* Reasons for popularity of films in different cultures

# Report location:

<https://www.fullpicture.app/item/ce1bfe58b9dafc26d73005ee47886bee>